

DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

ICH'EL TA MUK' TA STOJOL
TEKLUMETIK SOK
TE BATS'IL LUMETIK

Tseltal



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O



DERECHOS CONSTITUCIONALES
DE LOS PUEBLOS Y
COMUNIDADES INDÍGENAS

ICH'EL TA MUK' TA STOJOL
TEKLUMETIK SOK
TE BATS'IL LUMETIK

Tseltal



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O

México, 2012



La traducción de este material estuvo a cargo de:
Lucio Cruz Cruz

Primera edición:
agosto, 2012

ISBN:
978-607-8211-93-7

**D. R. © Comisión Nacional
de los Derechos Humanos**
Periférico Sur 3469,
esquina Luis Cabrera,
Col. San Jerónimo Lídice,
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:
Ericka Toledo Piñón

Impreso en México

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos es la carta suprema en la cual se expresan los acuerdos más importantes de los grupos humanos que habitamos el país, así como sus principios, bienes y valores superiores.

Te muk'ul jun yu'un mantaril jts'obwanej yu'un mejiko ja' te muk'ul jun, tey ya yich' alel te comon k'op te banti tulan sk'oplal yu'un ta mach'atik ayotik ta ainel li ta sk'inal mejiko , sok te binti ay yu'unik sok te slekil xkuxlejalike.

Los derechos humanos reconocidos por ella establecen una relación entre las personas que gozan de ellos y las autoridades públicas que tienen la obligación de promoverlos, protegerlos, respetarlos y hacerlos realidad.

Te iche'el ta muk' yu'un winiketik na'bil ta muk'ul mantaril tey nakanbil te bin ut'il te ya yich' baik ta muk ta komon, ja' ik te a'tel tuneletik subjilik ta spukel, skanantayel, yi'chel ta muk' sok te a ka' k'otuk ta pasel.

La Constitución, a toda persona indígena y no indígena, le reconoce el derecho a:

Te muk'ul mantaril, spisil te mach'atik bats'il winik sok te mach'a ma'ba bats'il winik ya yi'ch'bey ta muk' te:

- La igualdad (Art. 1o.)
- Ma'yuk mach'a pek'el ta stojol te ajwalile, jich pajalotik ta jpisiltik.(Art.1)
- Ser libre (Art. 1o.)
- Jpisiltik kich'ohtik koleltik. .(Art.1)

- Que se reconozcan a toda persona los derechos humanos previstos en los tratados internacionales (Art. 1o.)
- Ya yich' n'abeyel te ich'el ta muk' ta spisil te winiketik jich bitil nakal ta comom k'op pasbil ta yantik lumetik. (Art.1)
- Que las autoridades públicas promuevan, protejan y garanticen los derechos humanos (Art. 1o.)
- Te a'tejpatanetike yame yak'ik ta na'el, sok skanantayel te ich'el ta muk' yu'un winiketik.(Art.1)
- Que las normas que prevean derechos humanos se interpreten de la forma más favorable a las personas (Art. 1o.)
- Spisil te binti ts'ibubiliz yu'un te yich'obil ta muk' ja' nax me yu'un skoltayel te winiketik.
- La educación pública gratuita (Art. 3o.)
- Jpislitik ya stak' ya ki'chtik p'ijubtesel, sok te majtanil p'ijubtesele, ja' sujbil ta yak'el te muk'ul ajwalil.(Art.3°)
- En la educación pública se debe fomentar el respeto a los derechos humanos (Art. 3o.)
- Te p'ijubtesele ya me yich' ak'el ta na'el te ya sk'an ich'el ta muk te winikewtik .(Art.3°)
- La igualdad jurídica del hombre y la mujer (Art. 4o.)
- Te antsetik sok te winiketik pajalik nax ta stojol te mantaril.(Art.4°)
- La protección de la salud (Art. 4o.)
- Y a me yi'ch kanantayel te yutsilal te winiketik. (Art.4°)

- Un medio ambiente adecuado para el desarrollo y su bienestar (Art. 4o.)
- Stukelik ya sleik te banti lekil kuxinel yu'un ya xruk'ub te slekialike. (Art. 4°)
- Disfrutar de una vivienda digna y decorosa (Art. 4o.)
- Ya me yich' lekubtesel te banti jun yo'tanik ya sk'anik te kuxinele.(Art.4|°)
- A casarse y decidir el número de hijos que quiera tener (Art. 4o.)
- Ja' swentain te muk'ul mantaril te ya slekubtes te banti x-ainik te winiketik sok te snich'anike.(Art.4)
- Que se satisfagan las necesidades de los niños (Art. 4o.)
- Stak' xnupunik sok stukel ya snaik te jay tul te ya sk'anik te alnich'anile.(Art.4°)
- La cultura y al disfrute de los bienes y servicios públicos culturales, con sentido plural (Art. 4o.)
- Ya me skoltayik ta yilel te binti ya ska'n te alnich'anile. (Art.4°)
- Dedicarse a la profesión, industria, comercio o trabajo lícitos que le acomode (Art. 5o.)
- Te stalelik sok te lekil slajinel te binti ay yu'unik ta slumalik. Jpisiltik ya stak' ya jletik te binti a'telil ya jmulantik spasele, ya xju' ya jnoptik chonbajel, te spasel biluketik, biluk a'telil ya stak ya jpastik.(Art. 5°)
- Manifestar libremente las ideas (Art. 6o.)
- Ya stak' ya jkaltik ta jamalal te binti snopil te joltike.(Art. 6°)

- Acceder a la información pública gubernamental (Art. 6o.)
- Ya stak' ya x-ochik ta yilel te spisil te cholbil a'yej te ay ta sk'ab te mach'atik a'tel tuneletik.(Art.6°)
- Escribir y publicar escritos de cualquier materia y de forma libre (Art. 7o.)
- Ma'yuk mach'a stak' ya smak teme ya jk'antik stsibuyel sok spukel sk'oplal te binti ya k'antik ta ak'el ta na'el.(Art. 7°)
- Ejercer el derecho de petición en forma pacífica y respetuosa ante servidores públicos (Art. 8o.)
- Ya me stak' ta k'anolajel ta stojlnax, sok ich'el ta muk' ya s k'an te mach'atik ayik ta yak'el te ya'telike ta jujun te-jklum.Art. 8°)
- Asociarse y reunirse de forma pacífica, pública y lícita (Art. 9o.)
- Ya stak' ya jts'objbatik ta stojlnaxe, sok ta jamalal.(Art. 9°)
- Circular libremente y elegir el lugar de residencia (Art. 11)
- Chikan banti stak' ya xbenotik, sok tukeltik ya jna'tik te banti ya x-ainotik.(Art. 11)
- Ser juzgada por leyes y tribunales generales (Art. 13)
- Ya stak' ya jkak'batik ta chapanel sok te muk'ulmantaril sok te ta banti yawil chapmuliletik.(Art.13)
- Que no se apliquen en su perjuicio leyes retroactivas (Art. 14)
- Ma' junuk mantaril ya xben teme ja' bat ta yu'tsinel te ich'el ta muk te winiketik.(Art. 14)

- No ser privada de la libertad, propiedades, posesiones y derechos, sino mediante un debido proceso seguido ante tribunal establecido previamente (Art. 14)
- Ma' stak' ta chukel ni jauk pojbeyel te binti ay yu'unik, ja' to teme la yich chapanel ta banti snaul xchapanel mulil.(Art. 14)
- No ser molestado en su persona, familia, domicilio, papeles o posesiones, sino en virtud de mandamiento escrito de la autoridad competente, que funde y motive la causa legal del procedimiento.
- Ma stak' ta uts'inel, ni ja'uk te yajwalil naetike, banti yak'o snaik, junetik yu'un, sok binti ay yu'unik, ja' to teme ik'bil yu'un te a'tel tuneletik, sok te ya yal te bin te skaj te x-och ta chapele .
- La protección de sus datos personales y ejercer su autodeterminación informativa (Art. 16)
- Te skanantayel te binti ay yu'unik ta stulutulik sok spasel te stukel chapanel. (At. 16)
- No ser detenido sin orden de aprehensión, salvo los casos de excepción constitucional (Art. 16)
- Ma'yuk mach'a stak' ta chukel teme ma'yuk te mantal june, ja'nax teme jich albil ta muk'ul mantalil chapojibal. (Art, 16)
- Que sea puesta a disposición de la autoridad competente de manera oportuna, si es detenida (Art. 16)
- Teme ay mach'a la yich' tsakel yame yich' ak'el ta ora ta sk'ab te chapanwanejetik.(Art.16)

- No ser arraigada por más de 80 días (Art. 16)
- Ma'yuk mach'a stak' ta ts'usel ta chanwinik ka'kal.(Art. 16)
- No ser retenida por el Ministerio Público más de 48 horas, o 96 horas en caso de delincuencia organizada (Art. 16)
- Te muk'ul ajwaliletik ma stak' ya xchuk tul winik ta sna te pasmuliletik ta ch'eb sok ch'aneb ka'kal. (Art.16)
- Que no se violen sus comunicaciones privadas (Art. 16)
- Ma stak' ta tsakel uts'inel te mach'atik ma sk'anik ya xpuk ta alel te sk'op ya'yeyike.(Art. 16)
- Que, en tiempo de paz, ningún miembro del ejército se aloje en su casa particular ni contra su voluntad, ni imponga prestación alguna (Art. 16)
- Ta yorail slamalil k'in al ni jtuluk tuk'ayej ya smaksba ta sna' ni ayuk binti ya skajan ta majanel.(Art.16)
- Que se administre justicia gratuita, expedita (libre), pronta, completa e imparcial (Art. 17)
- Te a'tel tuneletik ya me yak'ik te matanil chapel, sok lekil chapanel , sok pajal ya yich' ta wenta.(Art.17)
- Que las sentencias dictadas en procedimientos orales se le expliquen en audiencia pública (Art. 17)
- Te sujawal jun yame yich' ak'el ta na'el ta jk'optik sok ta jamalil. (Art.17)
- Un servicio de defensoría pública (Art. 17)
- Te yak'el koltayele ya me yich' alel ta jamalal.(Art.17)

- Que el sistema penitenciario se organice sobre la base del respeto a los derechos humanos (Art. 18).
- Spisil te yawil chukujibal ya schapsbaik ta yich'el ta muk' te winiketik.(Art.18)
- Que sólo haya lugar a prisión preventiva en caso de delito que merezca pena de prisión (Art. 18)
- Ya stak' chukel ta ch'in chukibal ja'nax teme tulán te mulile pasbile sok nix teme ya yich' chukel ta muk'ul chukibal. (Art.18)
- Un sistema integral de justicia para adolescentes (Art. 18)
- Ya me sk'an jun schapojibal te banti ya yich' chapanel te ch'iom kerem ach'ixetik.(Art.18)
- No ser retenido por autoridad judicial por más de 72 horas sin que medie un auto de vinculación a proceso (Art. 19)
- Ma stak' xchukawan ox'eb ka'kal te muk'ul chukawal teme mato ay mach'a yakal yilbel te binti ya xchapaje. (Art.19)
- Que la prisión preventiva sólo proceda en casos excepcionales (Art. 19)
- Ja'nax te mach'atik tsabil smulilik nail ya yich' chukel ta snaul ch'in chukibal.(Art.19)
- No ser maltratado ni molestado ilegítimamente en la detención y en la prisión (Art. 19)
- Ma'yuk mach'a stak' uts'inel teme yakalto ta tsakel sok te mach'atik ayikix ta yutil chukibal.(Art. 19)

- Ser juzgado penalmente con base en un proceso regido por los principios de publicidad, contradicción, continuidad e inmediatez (Art. 20)
- Teme ay mach'a la yich'ix tajbeyel smul yame sk'an chapanel ta slekil sok ya yich' ak'el ta na'el, ja'nix jich spisil ora ya me yich' ilel.(Art.20)
- Que se le presuma inocente, pueda declarar o guardar silencio, se le informen los hechos que se le imputan y sus derechos, a que se le reciban pruebas, a ser juzgada en audiencia pública, se le faciliten los datos para su defensa, a ser juzgada en los plazos constitucionales, a la defensa de un abogado de su confianza o público, a que no se prolongue su detención por motivos ilegítimos, a que la detención no exceda la pena que corresponde al delito por el que se sigue el proceso (Art. 20)
- Te mach'a ma' tabil te smul ya stak' ya yal te sk'op sok ya stak' ya sk'ej te sk'op, ya yich' albeyel te bin yu'un la yich' tael te smul, sok ya yich' chapanel ta jamalal, ya yich' ak'beyel te junetik yu'un ya skoltaysba, sok ya xchapaj ta jamalil, ya stak' ya sk'an koltael sok jun j-ilmulil yu'un jich ma xjala ta chapel te smule, sok ma stak' ta mojtsebeyel te smule teme ma ja'uk spaso te mulile.(Art.20)
- Que todo ofendido o víctima reciba asesoría jurídica, pueda coadyuvar con el Ministerio Público, recibir atención médica y psicológica de urgencia, que se le repare el daño, al resguardo de su identidad y datos personales, a que se dicten las medidas cautelares y providencias precautorias que aseguren sus derechos y a impugnar los actos del Ministerio Público que le afecten (Art. 20)
- Spisil te mach'atik ma'ba tabil smul ya stak' ya sk'an coltayel sok te mach'a ya sna' st'upel te mulil. Ja' nix jich ya stak' skoltay te muk'ul chapwanej, ya sta koltayel sok te

mach'a ya sna' te poxtawanej, ya yich' pastael te ay banti laj yu'un, ya yich' k'ejel te stalel xkuxlejalik, sok te ya yich' albeyel te bin u'til ya skanantaysba, sok ya stak' ya sjach yan k'op ta stojol te muk'ul chapanwanej te ja' yakal yuts'inbele.(Art.20)

- Ejercer acción penal, en los casos que autorice la ley (Art. 21)
- Te yak'el stojol mulil tey ta banti yak'oj mantar te muk'ul mantaril.(Art.21)
- Que el arresto administrativo no exceda de 36 horas (Art. 21)
- Te chukel ta skaj te kanantayel te biluketik sok te tak'in ma stak' ya xk'ax ta waklajune'b xcha'winik ora.(Art.21)
- Que no se impongan penas inusitadas y trascendentales como, por ejemplo, la de muerte, los palos y la mutilación (Art. 21)
- Ma stak' ta yak'el ta stojel te mul sok te mile sok te majel ta te', sok te binti yan chojpol ta pasel, sok te sk'ok'beyel te sk'ab sok te yakan.(Art.22)
- Que si se considera afectada por el ejercicio de la acción de extinción de dominio pueda interponer los recursos respectivos para demostrar la procedencia lícita de los bienes, su actuación de buena fe y que estaba impedida para conocer la utilización ilícita de los bienes (Art. 22)
- Te me ay mach'a la yich'kuyel ta mulil ya stak' ya yak' ta ilel te lek tajbil te binti ay yu'une, sok, ya stak' ya yal te ma' sna'o teme ay ta chopol tundesel te binti ay yu'une. (Art.22)

- La vida (Art. 22)
- Jpisitik ya stak 'xkuxinotik.(Art.22)
- Que ningún juicio criminal tenga más de tres instancias, ni pueda ser juzgada dos veces por el mismo delito (Art. 23)
- Ma'yuk mach'a stak' chapel ta ox'eb sna xchapel mulil, ni ja'uk ya stak'chapel ta che'b welta te jun mulil.(Art.23)
- La libertad de creencia religiosa (Art. 24)
- Jamal ayotik ta xch'unel yantik sk'op kajwaltik.(Art.24)
- Participar en la planeación democrática del desarrollo nacional (Art. 26)
- Yame stak' x-ochotik ta yilel chapajel te slekubtesel te spamal sk'inal mejiko.(Art.26)
- La propiedad y posesión de tierras, aguas y recursos naturales (Art. 27)
- Ya stak' ya yu'unesik te binti ay ta jlum jk'inaltik jich bitil te ja'etik,sok te slumilal, sok te binti ay ta slum sk'inalik. (Art,27)
- La protección de los derechos de propiedad intelectual e industrial (Art. 28)
- Skanantayel te binti tabil kuuntik ta sp'ijil joltik, sok te muk'ul a'tel yich'oj.(Art.28)
- Que la suspensión de derechos y garantías se sujete a los órganos, procedimientos y condiciones constitucionales (Art. 29)
- Ja'nax ya yich' tup'beyel te me ay k'axemix ta chapanel ta yantik lekil chapanel sok nix teme jich nakal ta muk'ul mantaril.(Art.29)

- Tener la nacionalidad mexicana (Art. 30)
- Jpsiltik ya jk'ichtik ikel sok yainel te jts'obil tejkulum yu'un mejiko(Art.30)
- Que los mexicanos sean preferidos antes que los extranjeros en igualdad de circunstancias, para toda clase de concesiones y para todos los empleos, cargos o comisiones de gobierno en que no sea indispensable la calidad de ciudadano (Art. 32)
- Spisil te yajwal slumal mejiko ja nailik ta iche'l ta muk', majaukik te mach'atil talemik ta yantik lumetik sok jich nix ja nailik ya yich' ak'beyel te ya'telik, sok tikunbil ta spasel a'tel yu'un muk'ul ajwalil.(Art.32)
- Votar y ser votado para todos los cargos de elección popular, y nombrado para cualquier otro empleo o comisión (Art. 35)
- Ya stak' tsael sok kich'tik tsael ta spisil a'telil, sok te yantik a'teletik.(Art.35)
- No ser privado de la nacionalidad mexicana (Art. 37)
- Ma'yuk mach'a ya yich' pojbeyel te skuxinel li ta sts'obil jtsob slumal mejiko.(Art.37)
- Presentar quejas en contra de actos u omisiones de naturaleza administrativa provenientes de cualquier autoridad o servidor público, con excepción de los del Poder Judicial de la Federación, que violen los derechos humanos (Art. 102)
- Te yak'el chapel te bin ora te a'tel tunel sok te jchapanwanej ma' ta stojil la yich' leel te mulil, ja'nax ma stak teme ja te muk'ul a'tel tunel x-uts'inwaneje.(Art.102)

- Que se indemnicen los daños que el Estado cause por su actividad administrativa irregular en los bienes o derechos de los particulares (Art. 113)
- Spisil te mach'atik stukel x-atej ya me yich' tojel ta tak'in teme ja' te ts'ob a'tel tunel ya yuts'in te tukel a'teletik ta skaj te ma' la sna' xchapanel te k'ope.(Art.113)
- Que los Estados de la federación no graven el tránsito de personas o cosas que atraviesen su territorio (Art. 116)
- Te jujun ts'ob lum ta spamal mejiko ma' stak' ya smakbey sbe te winiketik sok te binti xk'ax ta yolil te sjoylejil lum. (Art.116)

A los pueblos y comunidades indígenas, la Constitución les reconoce el derecho a:

Ta stojol te slum te bats'il winik, te muk'ul mantaril ya sna'beysba te:

- Reconocerse como indígenas (Art. 2o.)
- Ya jna'bebatik te ts'umbaltik bats'il winik.(Art.2)
- La libre autodeterminación y su autonomía (Art. 2o.)
- Jtukeltik ya jna'tik te binti ya jpastik sok stukelal mantar. (Art.2)
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural (Art. 2o.)
- Stukelik ya snaik te bin ut'il ya schapansbaike, sok te ya sts'obsbaike ta swenta te stak'inique, sok te bi yilel te stalelike.

- Resolver sus conflictos internos conforme a sus sistemas normativos (Art. 2o.)
- Ja' ya snaik te binti ya spasik ta xchapel yu'uun ya smeeltsaanik te sk'op ya'yajike sok ich'el ta muk' te binti snopojibal ta stulutulik.(Art.2)
- Elegir conforme a sus normas, procedimientos y costumbres a sus autoridades, en los que la mujer participará de manera equitativa frente a los varones (Art. 2o.)
- Ya stsaik te mach'atik ya x-ochik ta a'tel tuneletike jich bitil k'ayemik ta spasel, sok ich'bil ta muk' te ants ta stojol te winiketik. (Art.2)
- Preservar y enriquecer sus lenguas (Art. 2o.)
- Xk'uxubtayel sok slekubtesel te bats'i k'op.(Art.2)
- Conservar y mejorar su hábitat y preservar la integridad de sus tierras (Art. 2o.)
- Skanantayel sok lekubtesel te yawilik te banti ayik ta cuxinel, sok sk'uxubtayel te banti nakal te slumalike.
- Acceder a la propiedad, tenencia y disfrute de la tierra y sus recursos (Art. 2o.)
- Ya stak' ya yu'untetik te binti ay ta slum sk'inalik jich bitil te ja'etik, sok te slumilal, sok te binti ay ta slumk'inalik. (Art,27)
- Elegir en los municipios indígenas representantes ante los ayuntamientos (Art. 2o.)
- Tsaek ta tejklumetik sok slumal te bats'il winiketik ja' te mach'a stek'ansba ta banti snaj te a'tel tunel.(Art.2)

- Acceder a la justicia local, en la cual se deberán tomar en cuenta sus usos y costumbres (Art. 2º)
- Ya stak' ya xchapik te mulil teynix ta banti likemik, jich nix bi'til ka'yemik ta xchapel te k'op.(Art.2º)
- Tener en todo juicio o procedimiento en que sean parte intérprete y defensor que conozca su lengua y cultura (Art. 2º)
- Spisil te bats'il winiketik ochemik ta xchapel k'op yame yich'ik koltayel sok mach'atik ya snaik sujtesel te k'op, sok te mach'a ya sna' xchapanel te k'op, sok mach'atik ya sna'ik te koltawanej te sna'beysba te stalel skuxkejal te bats'il winiketik.(Art.2º)
- Que se protejan las tierras de los grupos indígenas (Art. 27)
- Ya me yich' yilel kanantayel te slum sik'inal te bats'il winiketik.(Art.27)
- Coordinarse y asociarse en el ámbito municipal para desarrollar proyectos comunes conforme a la ley (Art. 115)
- Ya stak' ya sts'obsbaik sok te junax ya x-atejik yu'un slekubtesel ta komon a'telil, jich bitil nakanbil ta ts'ibubil mantaril.(Art.15)

La Constitución de los Estados Unidos Mexicanos y las leyes emanadas de ella fijarán los términos y condiciones de ejercicio de los derechos.

Te muk'ul mantaril yu'un te jtsob jteklum yu'un mejiko sok te ts'ibubil mantaril lok'em tey nix-a. Tey ya yich' ilel te ich'el ta muk'.

Además de la Constitución Federal, las Constituciones locales, las leyes ordinarias, los tratados y demás instrumentos internacionales, reconocen y pueden ampliar los derechos humanos de las personas y de los pueblos y comunidades indígenas.

Soknix te muk'ul mantaril ta jts'ob lum, te muk'ul mantaril ta ch'in lumetik, sok te ts'ibubil mantaril pasem ta yantik lumetik, ya sna'beysba smuk'ulil sok ya smuk'ubtes te yich'el ta muk te winiketik ta jujun slumal bats'il winik.

Para mayor información o denuncia de violación a tus derechos humanos por parte de autoridades federales, acude al domicilio o comunícate a los teléfonos de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos:

Teme yato a k'anik sjok'oyel sok te xchapanel meltsaanel te uts'inel yu'un te a'jteltuneletik ta muk'ul jts'ob lum ya stak' ya jok'oyik ta ch'ajan tak'in yu'un COMISION NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS:

Periférico sur núm. 3469, esquina Luis Cabrera,
Colonia San Jerónimo Lídice,
Delegación Magdalena Contreras,
C. P. 10200, México, D. F. Teléfonos: (0155) 56 818125
Lada sin costo: 01 800 715 2000, extensiones 1028 y 1092.
Puedes consultar más información en:
<http://www.cndh.org.mx>

Periférico Sur N° 3469, esquina Luis Cabrera
Col. San Jeronimo lidice
Delegacion Magdalena Contreras
C.P 10200, Mexico, D.F.
Telefonos: (0155)56818125 o Lada sin costo:
018007152000, extensione 1028 y 1092
<http://www.cndh.org.mx>

DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

ICH'EL TA MUK' TA STOJOL TEKLUMETIK
SOK TE BATS'IL LUMETIK

TSELTAL

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en agosto de 2012, en los talleres de Grupo Editorial Zeury, S. A. de C. V., Calle 8 de Mayo núm. 5, col. Lomas de la Era, Delegación Álvaro Obregón, C. P. 01860, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.